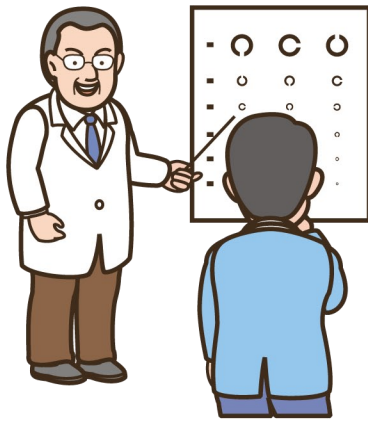


## 健康商談室 / 也谈老年性白内障

### 老年性白内障是一种怎样的疾病?

人的眼睛常常被比作照相机。而功能与照相机镜头十分接近的，正是水晶体。人的水晶体是直径为 9 毫米、厚 4 毫米的凸状镜头形组织，它的功能主要是作为镜头聚光以及聚焦。此功能会随着年龄的增长而衰弱，以至看不清近处的东西。这种情况，又被称为“老花眼”（花眼）。水晶体的另一个特征是，通过其透明组织进行透光、并将光线聚集在眼底视网膜上，从而将外界物体投影成像。本来透明的水晶体若是变得浑浊，光线便会在进入眼底之前散射，从而削弱在视网膜上的投影，导致成像模糊，也就是所谓的花眼。这种水晶体混浊的现象，医学上称之为“白内障”。



### 患老年性白内障时，会出现哪些症状?

#### ①看东西模糊

水晶体的中心部分变浊的话，看东西就开始模糊了。另外，若是混浊情况进一步发展，视觉就会变得更加模糊不清，并逐渐走向失明。

#### ②有晃眼的感觉

水晶体变浊后，混浊部位会对光线进行反射，因此当碰到强烈的户外光及逆光时，就会感觉晃眼、看不清楚。当水晶体中心部分变浊时，这种情况会更加严重。

#### ③在暗处时看不清东西

随着年龄的增长，水晶体的颜色会逐渐变黄。这时若再发生浑浊病变，那么当人在暗处时，就会看不清东西了。

#### ④暂时看得清近处的东西

当位于水晶体中间的核心部分变浊时，其

## 健康相談室 / 老人性白内障の話

### 老人性白内障とはどんな病気ですか。

人の眼は、よくカメラにたとえられます。カメラのレンズに相当する働きをするのが水晶体です。人の水晶体は直径 9 ミリ、厚さ 4 ミリの凸レンズ状の組織で、その働きには、レンズとして光を集める働きとピンと合わせる機能があります。この機能も年をとると共に低下し、近くの物が見えにくくなります。この状態を老視（老眼）といいます。

水晶体のもう一つの特徴は、透明な組織で光を透過し、眼底の網膜に光を集め、外界の物体の像を結ぶ働きです。透明なはずの水晶体が濁ってくると光が眼底に入る前に散乱されて、網膜に像を結ぶ働きが弱くなり、かすんで見えるようになります。この水晶体の濁った状態を白内障といいます。

### 老人性白内障になると、どんな症状が現れますか。

#### ①かすんで見える

水晶体の濁りが中心部に及んでくるとかすんできます。また濁りが進行すると、かすみも強くなり、しだいに物が見えなくなってきました。

#### ②まぶしくなる

水晶体が濁り、光がその部分で反射するため、光の強い户外や逆光ではまぶしく、見えにくくなり、中心部に濁りがある場合には、特にまぶしさが強くなります。

#### ③暗くなると見えにくくなる

水晶体は高齢になるほど黄色に着色

对于光线的折射力就会加强,从而造成一种老花眼消失的感觉,有时患者即使不戴花镜,也能看清近处的东西;而远处的物体,则看不清楚。

#### ⑤所视物体会呈双影或三重影

根据水晶体混浊情形的不同,有时候,所视物体会呈现出双影或三重影。

#### ⑥没有疼痛及充血症状

由于水晶体内没有神经及血管,所以不会产生疼痛及充血症状。但在极个别的情况下,当水晶体变浊境况恶化时,会导致绿内障,从而产生急剧的疼痛及充血。

### 为什么会发生老年性白内障?

水晶体变浊的起因有糖尿病、特应性皮炎等全身性疾病,以及绿内障等其它眼科疾病、射线、来自药物的副作用以及遗传因素等等。在 50 岁以上的健康人群中,也有患病的可能。

水晶体由 33%的蛋白质、66%的水及 1%的矿物质组成。其间呈透明状态的蛋白质一旦老化,再加上某些来自外界的诱因(紫外线等),蛋白质的分子就会变大,并丧失融水性从而变浊。

另外,蛋白质中的一部分氨基酸,因光线作用而分解,从而导致水晶体变黄。并且水晶体中的维生素 C 及谷胱甘肽等物质也会减少;而矿物质则出现钾成分相对减少,钠、钙成分相对增加的情况,这些都是构成水晶体变浊的原因。



してきます。これに水晶体の濁りが加わると暗い所で、特に見えにくくなります。

#### ④一時的に近くが見やすくなる

水晶体の中心にある核の濁りが強くなると、屈折力が増して、老眼が治ったような状態になり、眼鏡なしでも近くが見えるようになることがあります。遠くは見えにくくなります。

#### ⑤二重、三重に見える

水晶体の濁り方によっては、物が二つにも三つにも見えるようになることがあります。

#### ⑥目の痛みや充血はない

水晶体には神経や血管がないため、痛みや充血はありませんが、まれに、水晶体の濁りが進んで緑内障になると急に痛みや充血が起こります。

### 老人性白内障はどうして起こるのですか。

水晶体が濁る原因には、糖尿病、アトピー性皮膚炎などの全身病や緑内障などの他の眼疾患、放射線、薬の副作用、遺伝などがありますが、50歳代以降の健康者にも起こります。

水晶体は蛋白質33%、水66%、ミネラル1%から構成されていますが、この透明な蛋白質は老化に加え、外界の誘発因子(紫外線など)により、蛋白分子が大きくなり、水に溶ける性質を失って濁ってくるのです。

また蛋白質の中のアミノ酸の一部は光によって分解され、水晶体が黄色に着色されてきます。水晶体の中にあるビタミンCやグルタチオンなどの物質も減少し、ミネラルでは、カリウムの減少、ナトリウム、カルシウムの増加があり、水晶体の濁りの原因となります。

## 老年性白内障都有哪些治疗方法？

随着人们平均寿命的延长・高龄人口的增长，老年性白内障今后将是发生率越来越高的眼科疾病之一。

导致白内障的成因，我们已经在前面讲述过，但至今还有许多原因，仍然未能揭开。至于药物治疗，在我国有几种点眼药及内服药物被用于延缓水晶体变浊。

通常情况下，如果水晶体浑浊情况严重而致使视力下降、并给日常生活带来影响的话，一般采取通过手术摘除水晶体的治疗方法。手术后配戴眼镜、隐形眼镜，或是安装眼内镜头（人工水晶体），可以使视力得以恢复。现在，在日本，每年有 20 万患者接受老年性白内障手术。另外，有关人工水晶体的安装时机・年龄・症状等事宜，若安装前与主治医生详细咨询和商谈的话，一般是不会发生什么危险的。

老年性白内障，只要进行适当的治疗，是有希望恢复视力、重见光明的。

### 【载自“参天制药”网页】

#### （注）

- 1 世界各国在某些疾病的治疗方针及见解上，有时存在差异，因此上述内容仅面向日本国内。
- 2 本文的汉语译文，为本中心专责翻译。



## 老年性白内障の治療にはどのような方法があるのですか。

老年性白内障は、平均寿命の延長・高齢人口の増加にともない、今後ますます増えてゆく眼疾患の一つです。

白内障の原因は、すでに前項で述べましたが、まだ不明な点が多く残っており、薬剤治療に関しても、水晶体の混濁を遅らせる薬剤として我が国でもいくつかの点眼薬および内服薬が用いられています。

通常は、混濁が進行して視力が低下し、日常生活に支障をきたすようになると、水晶体を摘出します。水晶体を取り除いた後は、眼鏡をかけるか、コンタクトレンズを装用するか、または、眼内レンズ（人工水晶体）を挿入することにより、視力を回復することも可能です。現在、日本では、一年間に 20 万人の人が老年性白内障の手術を受けています。また、眼内レンズを挿入する時期・年齢・症状などについては、主治医とよく相談したうえで行えば心配することはありません。

老年性白内障は、適切な治療により、視力の回復が望める疾患です。

### 【参天製薬ホームページより転載】

#### （注）

- 1 上記の内容は日本国内向けであり、各国で治療方針や病気に対する考え方に相違のある場合があります。
- 2 中文については、当センターの責任で翻訳したものです。